

„Mini Plus“



203530

Инструкцию по эксплуатации
хранить в доступном месте!

РУССКИЙ
Перевод
оригинальной инструкции по эксплуатации

1. Общие сведения	2
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации	2
1.2 Значение символики	2
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	3
1.4 Защита авторских прав	3
1.5 Декларация о нормативном соответствии	3
2. Безопасность	4
2.1 Общие сведения	4
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	4
2.3 Использование по назначению	5
3. Транспортировка, упаковка и хранение	6
3.1 Транспортная инспекция	6
3.2 Упаковка	6
3.3 Хранение	6
4. Технические данные	7
4.1 Технические характеристики	7
4.2 Описание частей прибора	7
5. Установка и обслуживание	8
5.1 Меры предосторожности	8
5.2 Установка и подключение	9
5.3 Обслуживание	10
6. Очистка и технический уход	11
6.1 Указания по технике безопасности	11
6.2 Очистка	11
6.3 Меры предосторожности во время технического ухода	12
7. Утилизация	12

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременно необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременно придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь к изготовителю.



УКАЗАНИЕ!

Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует существующим нормам и директивам Европейского Сообщества. Это мы подтверждаем в Декларации о нормативном соответствии. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам соответствующую Декларацию о нормативном соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроен, если они четко не разрешены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Если прибор используется в коммерческих целях, пользователь обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Тщательно храните эту инструкцию по эксплуатации. В случае передачи прибора третьему лицу инструкция передаётся вместе с прибором.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны придерживаться данных руководства по эксплуатации и соблюдать указания по безопасности.
- Прибором пользоваться исключительно в закрытых помещениях.

2.3 Использование по назначению



ВНИМАНИЕ!

Прибор сконструирован и изготовлен только для использования в профессиональной кухне и должен обслуживаться только квалифицированным персоналом!

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Печь для пиццы предназначена только для выпечки пиццы.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

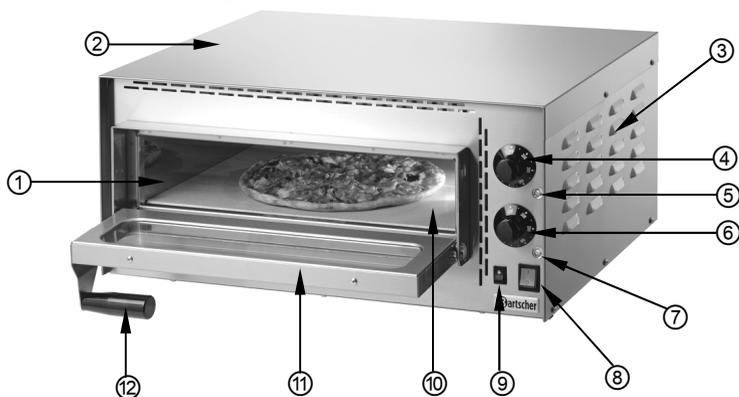
4. Технические данные

4.1 Технические характеристики

Название	Печь для пиццы „Mini Plus“
№ артикула:	203530
Материал:	Корпус: нержавеющая сталь
Температурный режим:	0 °С до 400 °С
Параметры присоединения:	230 В~ 50 Гц 2,0 кВт
Габариты прибора:	шир. 570 x гл. 470 x выс. 250 мм
Размер камеры печи:	шир. 410 x гл. 370 x выс. 190 мм
Вес:	20,0 кг

Технические изменения возможны!

4.2 Описание частей прибора



- | | |
|--|--|
| ① Камера печи | ⑦ Контрольная лампочка нагрева-
ния, нижняя грелка (оранжевая) |
| ② Корпус | ⑧ Главный выключатель с контрольной
лампочкой питания (зеленая) |
| ③ Вентиляционные отверстия | ⑨ Выключатель освещения |
| ④ Поворотный регулятор
температуры, верхняя грелка | ⑩ Дно камеры печи, выполненное из
жароупорного камня |
| ⑤ Контрольная лампочка нагрева-
ния, верхняя грелка (оранжевая) | ⑪ Дверца со стеклом |
| ⑥ Поворотный регулятор
температуры, нижняя грелка | ⑫ Ручка дверцы со стеклом |

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.
С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!
Во время работы некоторые элементы прибора сильно нагреваются. Для того чтобы избежать получения ожогов, не следует прикасаться к горячим элементам!

- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!
Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!
Придерживаться руководства по безопасности!

5.2 Установка и подключение



ВНИМАНИЕ!

Установку и подсоединение прибора следует поручить исключительно квалифицированному персоналу.

Установка

- Распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал. С внешних стенок прибора осторожно снять защитную пленку таким образом, чтобы на них не оставались следы клея. Если, несмотря на это на приборе останутся следы клея, их следует удалить с помощью соответствующего растворителя.
- Установить прибор в безопасном месте с грузоподъемностью, достаточной для веса данного прибора, где воздействие тепла не будет причиной негативных последствий.
- **Никогда** не устанавливайте прибор на воспламеняющемся основании.
- **Не** устанавливайте прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.
- Не устанавливайте прибор вблизи стен или других элементов, выполненных из воспламеняющихся материалов. Со всех сторон следует сохранить расстояние как минимум 10 см.
- Если прибор будет установлен возле стен или мебели следует проследить за тем, чтобы они отличались стойкостью к температуре 60 °C. Если конструкция стены содержит воспламеняющиеся материалы, на нее следует нанести слой теплозащитного материала.
- Не устанавливайте прибор в местах, где имеет место высокая влажность воздуха. Избыточное количество влаги может стать причиной повреждения прибора.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных или мокрых зонах.
- Прибор можно устанавливать только в хорошо вентилируемом помещении.
- Никогда не следует закрывать вентиляционных отверстий прибора. Никогда не следует накрывать прибор салфеткой или скатертью. Не вешать на приборе какие-либо предметы.

Подсоединение

- Контур электрического гнезда должен иметь защиту как минимум 16А. Подключение следует выполнить только непосредственно к настенной розетке, запрещается применение разветвителей или розеток с несколькими входами.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

5.3 Обслуживание

Подготовка прибора

- Перед началом эксплуатации прибор следует тщательно очистить согласно указаниям, описанным в пункте **6.2 „Очистка“**.
- Подсоединить прибор к одиночной, заземленной розетке.
- Для того чтобы включить прибор, главный выключатель следует установить в положении „I“. Загорится встроенная в выключатель зеленая контрольная лампочка.
- Перед первым контактом прибора с пищевыми продуктами, сначала его следует включить на самую большую мощность на 20 - 25 минут, причем помещение должно быть по возможности хорошо проветрено.

Выпечка пиццы

- С помощью соответствующих поворотных регуляторов установить требуемую **температуру** (50 °C до 400 °C) для верхней и нижней грелки. Загорятся контрольные лампочки нагревания.
- Как только установленная температура будет достигнута, контрольные лампочки погаснут, и прибор будет готов к выпечке пиццы.
- Открыть дверцы прибора и вложить приготовленную пиццу (до Ø 35 см) на дне камеры печи.
- Закрыть дверцу прибора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность! Опасность получения ожогов!

Во время выпечки внешние поверхности печи для пиццы сильно нагреваются. К ним не следует прикасаться голыми руками.

Во избежание получения ожогов следует пользоваться защитными рукавицами. Во время закрывания и открывания дверцы следует пользоваться предназначенной для этого ручкой.

- Наблюдать за процессом печения.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Во время эксплуатации прибора не оставлять его без присмотра!

- Как только температура в камере печи снизится, произойдет повторное включение термостата, и загорятся оранжевые контрольные лампочки нагревания.
- По окончании выпечки готовую пиццу следует вынуть из печи с помощью соответствующих приспособлений.
- После завершения работы прибора регулятор температуры следует установить в положении „0“, выключить прибор (главный выключатель установить в положении „0“) и в завершение отключить из розетки (вынуть вилку!).

Освещение камеры печи

- В случае необходимости можно включить освещение камеры печи. Для этого предназначен соответствующий переключатель на панели обслуживания прибора. Освещение действует только во включенном приборе (главный выключатель в положении „I“, светится зеленая контрольная лампочка).

6. Очистка и технический уход

6.1 Указания по технике безопасности

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ отключить подачу тока в прибор и дать прибору остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.

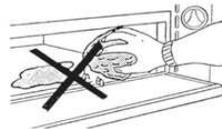
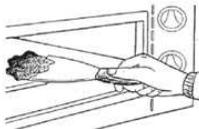


ВНИМАНИЕ!

Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй! Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!

6.2 Очистка

- Прибор следует регулярно очищать.
- Перед очисткой прибор следует выключить с помощью главного выключателя (повернуть до положения „O“) и отключить его от источника питания (вынуть вилку). Подождать, пока прибор остынет.
- Особенно старательно следует очистить части, которые входят в контакт с пищевыми продуктами.



- После каждой выпечки дно камеры печи должно быть очищено с помощью металлической лопатки или скребка.



ВНИМАНИЕ!

Во избежание повреждений дно камеры печи никогда не следует мыть или охлаждать с помощью воды.

- Внешние поверхности прибора следует очищать с помощью влажной, мягкой салфетки. В случае необходимости можно использовать мягкое моющее средство.
- Следует пользоваться только мягкой салфеткой или губкой, **никогда** не применять проволочных мочалок, которые могли бы поцарапать поверхность прибора.

- После очистки, поверхность следует осушить и отполировать с помощью сухой, мягкой салфетки.
- Периодически следует проверять и в случае необходимости очищать вентиляционные отверстия, чтобы не допустить появления препятствий для потока воздуха внутри прибора.

6.3 Меры предосторожности во время технического ухода

- Периодически следует проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120